

Isa

Chapter 18

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וְהָיָה הַיּוֹם כְּיוֹם צִלְצֹל כַּנְּפִים אֲשֶׁר מֵעֵבֶר לְנַהֲרֵי-כּוּשׁ: 1
đất Khốn-thay Cút các-sông bên-kia là-đất cánh tiếng-xao-xao đất Khốn-thay
[H0776](#) [H1945](#) [H5104](#) [H5676](#) [H3671](#)

Ôi! đất đập cánh ào ào kia, là đất ở bên kia các sông của Cút;

הַשְּׁלֵחַ בָּיָם צִיְרִים וּבְכָל־יַם וְנִמְאָ עַל־פְּנֵי־מַיִם וְלָכֹּךְ גֹּרֵי הַיָּם 2
Gởi-đi trên-biển các-sứ-giả và-trong-thuyền cây-sậy trên mặt nước Hãy-đi
[H3220](#) [H7971](#) [H1573](#) [H3627](#) [H4325](#) [H6440](#) [H3212](#)

מִלְאָכִים קָלִים אֶל־גּוֹי מְמוֹשָׁד גּוֹי נֹרָא עַם נֹרָא 3
hối-các-sứ-giả nhanh-nhẹn đến nước cao-lớn nước đáng-sợ dân đến và-bóng-loáng
[H4397](#) [H7031](#) [H0413](#) [H4900](#) [H4178](#) [H0413](#) [H3372](#)

מִן־הַיָּם תְּהִי וְהָלְאָה גּוֹי קוֹ־קוֹ וּמִבּוֹתָהּ אֲשֶׁר־בָּזְאוּ נַהֲרֵים 4
từ đây và-xa-hơn nước dây-đo dây-đo mà và-giảm-đạp các-sông đã-cướp-phá
[H1931](#) [H1973](#) [H6978](#) [H6978](#) [H4001](#) [H5104](#) [H0958](#)

אֶרֶצוֹ: 5
đất-hạ
[H0776](#)

sai sứ vượt biển, cỡi thuyền bằng lau đi trên mặt nước! Hối các sứ giả nhậm lệ kia, hãy đi đến nước người cao da mỗn, đến dân đáng kính sợ từ khi lập nước trở đi, đến dân hay cân lường và giày đạp, là nước mà có những sông chia đất nó.

כָּל־יִשְׁבֵי תְּבֵל וְשֹׁכְנֵי אֶרֶץ כְּנַשְׂא־גֹס הַרִיִם תִּרְאוּ 6
Tất-cả cư-dân thế-gian và-người-ở đất khi-dựng-lên cờ-hiệu trên-núi hãy-nhìn
[H3605](#) [H3427](#) [H8398](#) [H7931](#) [H0776](#) [H5375](#) [H5251](#) [H2022](#) [H7200](#)

וְכִתְקַע וְשׁוֹפָר תִּשְׁמְעוּ: 7
và-khi-thối kèn hãy-nghe
[H8628](#) [H7782](#) [H8085](#)

Hối các người hết thảy, là dân thiên hạ ở trên đất kia, vừa khi cờ dựng trên núi, hãy xem; vừa khi kèn thổi, hãy nghe!

כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי אַשְׁקוּתָהּ (אֲשֶׁקֶתָהּ) וְאֶבִּיטָהּ 8
Vi như-vậy đã-phán Đức-Giê-hô-va với-ta [biến thể] Ta-sẽ-yên-lặng và-ta-sẽ-nhìn
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H8252](#) [H8252](#) [H5027](#)

בְּמִכּוֹנֵי תִּירֵם כְּהֵם צַח עָלֵי־אֹר כְּעָב טַל בְּהֵם 9
từ-nơi-ở-ta như-sức-nóng trong-sáng trên ánh-sáng như-mây sương trong-lúc-nóng
[H4349](#) [H2527](#) [H6703](#) [H0216](#) [H5645](#) [H2919](#) [H2527](#)

קָצִיר: 10
mùa-gặt

Vả, Đức Giê-hô-va đã phán cùng ta như vậy: Ta sẽ ở yên lặng, và ở từ chỗ ta ngự mà xem, như ánh nắng sáng sủa, như mây ngút trong nắng mùa gặt.

יְהִיָּה	גִּמְלָה	וּבְסֹר	פְּרַח	כְּתָם־	קָצִיר	לִפְנֵי	כִּי־	5
sẽ-trở-thành	chín-dần	và-trái-nho-xanh	hoa	khi-hoàn-tất	mùa-gặt	trước	Vi	
H1961	H1580	H1155	H6525	H8552		H6440		
הַתּוֹזָה:	הַסִּיר	הַנְּטִישׁוֹת	וְאֵת־	בְּמִזְמוֹרוֹת	הַנְּזִלְזִים	וְכָרַת	נֶצֶה	
tĩa-di	cắt-bỏ	các-chồi-lan	và	bằng-dao-tĩa	các-nhánh-nhỏ	và-sẽ-cắt	chùm-nho	
H8456	H5493	H5189	H0853	H4211	H2150	H3772	H5328	

Nhưng, trước ngày gặt, khi mùa hoa đã cuối, và hoa nho thành trái hầu chín, thì Ngài sẽ dùng liềm cắt những nhánh, tĩa bỏ những nhánh rậm lá.

וְגִן	הָאָרֶץ	וּלְבָהֶמַת	הָרִים	לְעֵיט	וְיַחְדָּו	יַעֲזְבוּ	6	
và-sẽ-ở	đất	và-cho-thú-rừng	trên-núi	cho-chim-ăn-thịt	cùng-nhau	Chúng-sẽ-bị-bỏ		
H6972	H0776	H0929	H2022	H5861				
תַּחֲרֹף:	עָלָיו	עָלָיו	הָאָרֶץ	בְּהֶמַת	וְכָל־	הָעֵיט	עָלָיו	
sẽ-qua-mùa-đông	trên-chúng	trên-chúng	đất	thú-rừng	và-mọi	chim-ăn-thịt	trên-chúng	
			H0776	H0929	H3605	H5861		

Chúng nó sẽ cùng nhau bị bỏ lại cho chim ăn thịt trong núi, và cho cả thú vật trên đất sẽ dùng mà qua mùa đông.

מִמְשָׁךְ	עַם	צְבָאוֹת	לִיהוָה	שִׁי	וּבִלְ־	הָרִיא	בָּעֵת	7
cao-lớn	dân	Vạn-Quân	cho-Đức-Giê-hô-va	lễ-vật	sẽ-được-mang-đến	ấy	Trong-thời	
H4900			H3068	H7862	H2986	H1931	H6256	
קָו	קָו־	וְנֹי	וְהִלָּאָה	הִיא	מִן־	נֹרָא	וּמַעַם	וּמוֹרָט
dây-đo	dây-đo	nước	và-xa-hơn	đây	từ	đáng-sợ	và-từ-dân	và-bóng-loáng
H6978	H6978		H1973	H1931		H3372		H4178
יְהוָה	שֵׁם־	מְקוֹם	אֶל־	אֲרָצוֹ	נְהָרִים	בְּזֹאוֹ	אֲשֶׁר	וּמְבוֹטָה
Đức-Giê-hô-va	danh	nơi	đến	đất-họ	các-sông	đã-cướp-phá	mà	và-giảm-đạp
H3068	H8034	H4725	H0413	H0776	H5104	H0958		H4001
						ס	צִיּוֹן:	הַר־
						[ký hiệu]	Si-ôn	núi
							H6726	H2022

Trong lúc đó, dân người cao da mỗn, tức là dân đáng kinh sợ từ khi lập nước trở đi, là dân hay cân lường và giày đạp, là nước mà có những sông chia đất nó, chính dân ấy sẽ đem lễ vật dâng cho Đức Giê-hô-va vạn quân, trong nơi danh Đức Giê-hô-va vạn quân ngự, là núi Si-ôn.